

ЯЗЫК И КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОЙ ГЕОПОЛИТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ОБЩЕСТВА НА ПРИМЕРЕ ФРАНКОФОНИИ

© 2020 Проницына О.С., Проницына В.В.

Тверской государственный медицинский университет, Тверь, Россия

В условиях масштабной глобализации современного общества и постоянной миграции населения нельзя не заметить зарождение нового мультикультурного и мультилингвального общества. Именно поэтому вопросы языковой интеграции, билингвальности и мультилингвизма представляются наиболее актуальными в последнее время. Нельзя отрицать факт сосуществования понятий мультилингвальности и плюлингвизма, несмотря на высказываемые многими лингвистами мнения о том, что эти понятия синонимичны и тождественны. В данной работе сделана попытка дистанцировать эти параллельные языковые реалии. Необходимо отметить активную деятельность Международной организации Франкофонии, которая лоббирует политику развития мультилингвизма и плюлингвизма с целью противостояния повсеместному засилью английского языка, провоцирующего лингвистическую монотонность и культурную деперсонализацию. Эта деятельность направлена на повышение интереса к изучению иностранных языков, в частности французского языка.

Ключевые слова: Франкофония, мультилингвизм, полилингвизм, французский язык, европейское общество, поликультура, глобализация, диалог культур.

Актуальность темы исследования объясняется обострением культурно-языковой ситуации, вызванным расширением английского языка и американской массовой культуры, что отрицательно сказывается на положении языков и культур других стран мира. Ситуация усугубляется усиливающимися процессами глобализации, которые крайне негативно сказываются на самобытности национальных культур и языков: между ними происходит смешение культур, и в результате каждая культура и этника со временем теряет свой первоначальный облик. То же самое относится и к языкам: они упрощаются под влиянием английского языка, который в настоящее время является основным языком международного общения. Международная организация франкоязычных стран пытается противостоять этим разрушительным и негативным тенденциям. На сегодняшний день тема самой Франкофонии практически не затрагивалась русскими авторами.

Глобализация представляет собой угрозу всеобщей индивидуализации и самобытности. В скором времени мы рискуем утратить языковое разнообразие мира, так как многие мелкие языки коренных народов были безвозвратно утрачены.

Глобализация использует только один язык — английский, вернее, его американский вариант. Такой единый язык не несёт национальной идентичности и не имеет связи с историей. Даже французский, который когда-то был главным языком международного общения, сегодня должен бороться за выживание.

Примечательно, что в аналогичной ситуации деградирует и англо-американский язык. Его растущее расширение рождает странные гибридные языковые образования, примером которых можно назвать *franglais* или *frenghish*, который является гибридом французского и английского языков [5].

Франкофония использует свое колониальное прошлое для борьбы с пагубными тенденциями глобализации. Организация Франкофонии использует стратегию модернизации своих бывших колоний, которая охватывает прежде всего культуру, но также политику и экономику. Как особый вид отношений между культурами и народами, Франкофония может служить лабораторией и моделью для исследований и формирования новой универсальной цивилизации, основанной на принципах равенства, солидарности и взаимной выгоды.

В рамках борьбы с объединяющими тенденциями Франкофония способствует укреплению влияния французского языка и его культуры, не пытаясь вернуть пальму первенства языка международного общения, а лишь противодействуя подавлению других языков. Однако с развитием Франкофонии меняются и её цели и задачи. Если в начале своей деятельности Франкофония преследовала только культурные и языковые цели, то к середине 80-х годов начинает развиваться и экономическое сотрудничество. В 2002 году на бейрутской встрече на высшем уровне мир впервые увидел франкоязычную организацию в качестве политической организации, однако, несмотря на её диверсификацию, международная организация франкоязычных стран, несомненно, остаётся культурной и языковой платформой [3].

В условиях стремительной глобализации и постоянной миграции населения из одной части мира в другую можно заметить исключительное событие — рождение нового многокультурного и многоязычного общества. Поэтому вопросы языкового взаимодействия, двуязычия и многоязычия, связанные с необходимостью усвоения коммуникативных навыков, обобщающих весь культурно-языковой опыт, очень актуальны.

Следует признать сосуществование *многоязычия* и *мультиязычия*, хотя мнения учёных различаются, представляя их как синонимы. В этой работе мы попытались развести эти два понятия.

Необходимо упомянуть деятельность международной организации франкоязычных стран, которая лоббирует политику развития многоязычия и мультиязычия с единственной существенной целью — противостоять господству английского языка, которое вызывает языковое однообразие и культурную деперсонализацию.

Современные французские лингвисты дают более широкое определение языка, они связывают его с человеческой личностью и культурой. Считается, что язык также является вектором социального договора и защиты культурного наследия народа. Каждый язык — это код, позволяющий каждому его носителю получить доступ к

информации, всемирному банку данных (культурному, научному, техническому и т. д.). Современная организация Франкофонии в своих докладах часто подчёркивает роль английского языка в мировой культуре, называя английский общим (международным) языковым кодом.

Использование английского языка как общего кода становится всё более распространённым, и это не обязательно создаёт угрозу для разделения языков. Учёные сходятся во мнении, что нет необходимости знать два языка на уровне родного языка или одинаково хорошо, достаточно понять основу полученной информации и быть в состоянии удовлетворить основные потребности (бытовые, административные, коммерческие), задачи связи [2].

Изучение нового языка требует от индивида не только запоминания языковых реалий, но и соотнесения себя с новой культурой. Изучение нескольких языков формирует особую языковую личность — двуязычную и полиязычную, обладающую несколькими языковыми и культурными системами и ориентирующуюся в нескольких картинах мира. Новое общество определяет новый тип личности, который вынужден учиться мыслить на новом языке и проявлять изобретательность в международном общении, не корректировать образ мышления в рамках другого иностранного языка, а формировать способность свободно мыслить на нескольких языках одновременно, то есть способность, ведущую к многоязычию (многоязычию или мультиязычию).

Многоязычие определяется как «использование нескольких языков одним человеком», а под мультиязычием понимается «сосуществование нескольких языков внутри одной социальной группы». То есть члены одного и того же общества в большинстве своём являются многоязычными и сосуществуют в рамках «культурного диалога». В свою очередь, понятие «многоязычие» обобщённо и расплывчато, не позволяющее точно определить языковую ситуацию в обществе. Речь идет о ситуации, когда люди владеют

двумя или более языками в обществе или в нём сосуществует несколько языков [1].

Многоязычие может быть естественным, сформировавшимся на территории с несколькими активными языками, и педагогическим (искусственным/культурным), приобретённым в результате изучения нескольких иностранных языков.

Сосуществование различных этносов и культур порождает спонтанное (естественное) многоязычие, сопровождающееся многочисленными противоречиями, которое ставит под сомнение возможность одноязычной культуры, а также порождает культуры, объединённые общечеловеческими ценностями друг с другом. Иностранные языки — это средства общения и обмена информацией с народами других стран, сближающие духовно и нравственно людей разных национальностей. Многоязычие играет важную роль в развитии социальной неоднородности и является важным фактором межкультурного взаимодействия. С учётом необходимости реагирования на процессы глобализации МОФС (Международная организация франкоязычных стран) содействует принятию законов, направленных на сокращение языкового и экономического неравенства, включая политическое и языковое неравенство между многонациональными группами. Франция также активно поддерживает (региональные) языки меньшинств на местном, национальном и глобальном уровнях (например, поддержка местных франкоязычных языков в Африке).

Знание иностранного языка на высоком (творческом) уровне называется «индивидуальным приёмным языком». Это использование иностранного языка является реальной проблемой. Чтобы человек смог выучить иностранный язык на новом уровне, нужно приложить немало усилий. Во-первых, необходимо включить в школьную программу обязательное преподавание двух живых языков. Это единственный способ остановить распространение английского языка как единственного языка, преподаваемого в школах Европейского

Союза. Первые результаты внедрения нескольких иностранных языков в школьную программу уже дают положительные результаты. Всё больше и больше европейских студентов выбирают французский язык в качестве иностранного, что косвенно увеличивает число франкоязычных. Однако в странах, где английский изучается как первый иностранный язык, второй иностранный язык (часто французский) вводится значительно позже первого и редко преподаётся. Необходимо внести ряд изменений в учебные программы учебных заведений, а также в учебные программы по второму иностранному языку. Под этим понимается возможность создания двуязычных и многоязычных направлений подготовки учащихся в специализированных классах, что будет способствовать привлечению новых студентов [3].

Во-вторых, высшее образование часто требует знания только одного иностранного языка, а это чаще всего английский. Очень редко в Европе на неспециализированных факультетах студентам предоставляется возможность работать со вторым иностранным языком или изучать второй иностранный язык. Многоязычное образование считается естественным процессом. Например, этнические меньшинства частично обучаются на своём родном языке, а преподаватели, работающие на двух/нескольких языках, владеют языком большинства. Учитель играет роль посредника между культурами, помогает ученикам освоить социокультурные инструменты, необходимые для познания действительности. Многоязычная социализация индивидов и многоязычное обучение неразрывно связаны между собой и способствуют созданию положительного языкового отношения (эмпатия и терпимость). Многоязычие и/или мультязычие не могут развиваться без новых образовательных разработок и экономических средств, необходимых для подготовки новых специалистов с улучшенными методами преподавания иностранных языков. Необходимо также участие всего Европейского Союза в этой программе, посвящённой многоязычию. На

сегодняшний день, согласно различным источникам, большинство стран Евросоюза констатируют отсутствие выбора преподаваемого иностранного языка, поскольку это всё ещё английский. В то же время в англоязычных странах (например, в Ирландии) изучение иностранных языков не обязательно.

Ещё одним средством распространения многоязычия и мультязычия, как отмечается в официальных документах, является развитие практики перевода. Все продукты человеческой речевой деятельности должны быть переведены на разные языки мира для достижения языкового и культурного разнообразия. Таким образом, наличие субтитров при отсутствии полноценной (последовательной или одновременной) интерпретации является обязательным требованием для изложения культурных, социальных, научных достижений.

Европейская комиссия имеет богатую терминологическую базу данных, которая позволяет выполнять многоцелевые переводы на редкие языки, включая литературные переводы (субтитры, дубляж, литературные произведения и т.д.). Создание многоязычных версий современных аудиовизуальных произведений будет способствовать распространению идеи культурного разнообразия [2].

В нынешних условиях глобализации, в условиях постоянной миграции населения из одной части мира в другую, происходит становление нового многокультурного и многоязычного общества. Поэтому вопросы языкового взаимодействия, а также двуязычия, связанные с необходимостью изучения навыков общения, обобщающих весь культурно-языковой опыт общества, не теряют своей актуальности.

Международная организация франкоязычных стран, занимающаяся распространением языковой политики многоязычия или мультязычия в целях сохранения языкового и культурного разнообразия, уделяет особое внимание этому вопросу. Этот интерес объясняется возможностью противопоставления английского языка языковому однообразию и деперсонализации языков и культур.

С другой стороны, развитие многоязычия ведёт к формированию вторичной языковой и культурной личности, сочетающей владение иностранными языками на уровне адекватного межкультурного взаимодействия. Таким образом, основная цель Франкофонии заключается в распространении и преподавании французского языка за пределами Франции как средства межкультурного взаимодействия и взаимного уважения культур.

Такое направление языковой политики Франкофонии также способствует повышению интереса к организации и французскому языку. Для реализации этой программы необходимо добиться изучения нескольких иностранных языков на школьном уровне, поощрять изучение иностранных языков в высших учебных заведениях, а также осуществлять перевод важных документов и работ на разные языки мира (включая редкие). Основным препятствием на пути реализации проекта сохранения культурного и языкового разнообразия является быстрая глобализация и распространение английского языка, единственного языка, преподаваемого и изучаемого во всём мире.

Распространение французского языка является одним из приоритетов французской дипломатии. На французском языке говорят 300 миллионов человек во всех регионах мира. Франкоязычное население выросло на 9,6% с 2014 года. Французский язык является пятым по распространённости в мире после китайского (путунхуа), английского, испанского и, по разным оценкам, арабского или хинди.

Франция стремится сделать французский язык одним из ведущих мировых языков будущего, обеспечивая преимущество в глобальном мире. Международная стратегия Франции по французскому языку и многоязычию, представленная Эммануэлем Макроном 20 марта 2018, вращается вокруг 33 мер для обучения, общения и создания на французском языке [4].

В целях содействия распространению французского языка и культуры, которые играют важную роль в укреплении престижа и влияния Франции, французская

дипломатия разработала стратегию, основанную на:

1. Двусторонней политике. Она направлена на развитие сотрудничества с властями других государств в целях расширения места французского языка в их системе образования, а также на непосредственное проведение образовательной деятельности французскими культурными и образовательными учреждениями.

2. Многосторонней политике. Она направлена на объединение франкоязычных стран в политическое сообщество. В 1970 году Франция поддержала создание международного агентства франкоязычных стран. В 2018 году в Международной организации франкоязычных стран (МОФС) насчитывалось 88 государств-членов и наблюдателей, в которых французский язык является эталонным. Эта ассоциация франкоязычных стран способствует укреплению мира, демократии и прав. Всё это стимулирует интерес к французскому языку и привлекает внимание к оригинальным культурам [2].

Подводя итог, необходимо отметить следующее: современная Франкофония — чрезвычайно сложное, многомерное, разнообразное и уникальное явление. Международная организация франкоязычных стран является уникальным глобальным проектом диалога между культурами. Франкофония является посредником и инструментом Франции в её культурной и языковой экспансии и успешном культурном диалоге. Основная идея Международной организации Франкофонии идёт вразрез с концепциями Сэмюэля Хантингтона, писавшего о столкновении цивилизаций.

Во всех своих формах Франкофония добилась значительных успехов и достижений. Что же касается французского языка, который составляет саму основу Франкофонии, в силу которой он существует

как единое языковое пространство, то его позиция в целом вполне приемлема. Он занимает «почётное» второе место в мире после английского, сохраняя при этом свой статус языка всеобщего общения. Он также остается языком международного права, чувствуя себя достаточно уверенно в этой роли. Абсолютное число франкоязычных людей в мире увеличилось, и в последние годы этот рост усилился. Общая тенденция заключается в том, что французский язык всё меньше и меньше является языком только Франции и всё больше и больше является языком Франкофонии.

Однако при имеющихся успехах и достижениях Франкофония сталкивается со многими серьёзными трудностями, проблемами и противоречиями. Речь идёт прежде всего о нынешнем положении французского языка и прежде всего о его будущем. Объективно его положение выглядит довольно уязвимым, поскольку он является официальным языком всего общества и государства только во Франции (за исключением маленького Монако). Эта ситуация ещё более усугубляется нынешними процессами и тенденциями в мире.

Установление равноправного, бесприоритетного, братского сотрудничества, диалога культур и партнёрства невозможно без согласования уровней экономического развития. Точно так же без этого невозможно создать единое франкоязычное экономическое пространство, без которого будущее Франкофонии неизбежно станет всё более проблематичным. Далеко идти невозможно, но в настоящее время у Франкофонии есть много предпосылок для успешного посредничества в культурном и языковом диалоге и противодействия пагубным тенденциям глобализации.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Куксова Е.Л., Блажевич Ю.С. Проблемы Франкофонии: политика мультилингвизма // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2019. — № 38 (2). — С. 211–218. — <https://doi.org/10.18413/2075-4574-2019-38-2-211-218>.
2. Coste D., Moore D., Zarate G. Plurilingual and Pluricultural Competence: Studies towards a Common European Framework of Reference for language learning and teaching. Strasbourg: Council of Europe, 2009. — URL: <https://rm.coe.int/168069d29b>.
3. Kristeva-Joyaux J. Le message culturel de la France et la vocation interculturelle de la Francophonie. — Paris: Conseil économique, social et environnemental, 2009.
4. Rapport de Manu Dibango aux JO de Rio. — 2016. — URL: https://www.francophonie.org/IMG/pdf/rapport_dibango_2016.pdf (date of access: 24.01.2019)
5. Trésor de la Langue Française informatisé. — URL: <http://atilf.atilf.fr/>.

LANGUAGE AND COMMUNICATION IN THE CURRENT EUROPEAN GEOPOLITICAL SITUATION ON THE EXAMPLE OF FRANCOPHONE REGIONS

© 2020 Olga S. Pronitsyna, Victoria V. Pronitsyna

Tver State Medical University, Tver, Russia

In the context of a large-scale globalization of modern society and constant migration of the population, it is impossible not to notice the emergence of a new multicultural and multi-lingual society. That is why the issues of language integration, bilingualism and multilingualism are the most relevant in recent times. It is impossible to deny the fact that the concepts of multilingualism and plinguism coexist, despite the opinions expressed by many linguists that these concepts are synonymous and identical. This paper attempts to distance these parallel linguistic realities. It is worth noting the activity of the International Organization of La Francophonie, which lobbies the policy of multilingualism and plinguism development in order to resist the ubiquitous dominance of the English language, which provokes linguistic monotony and cultural depersonalization. This activity is aimed at increasing the interest in learning foreign languages, in particular French.

Keywords: Francophonie, multilingualism, polylingualism, French, European society, multiculturalism, globalization, dialogue of cultures.